

LAS SIBILANTES¹

Las sibilantes son fricativas que se producen con una abertura entre lengua y paladar que se estrecha horizontalmente y se ensancha verticalmente.

Alveolar	Post-alveolar	
s	ʃ	sorda
z	ʒ	sonora

Nombres técnicos

- s Sibilante (o fricativa abombada) alveolar sorda ...
- z Sibilante (o fricativa abombada) alveolar sonora ...
- ʃ Sibilante (o fricativa abombada) postalveolar sorda ...
- ʒ Sibilante (o fricativa abombada) postalveolar sonora ...

Modificaciones

Como para otros sonidos, hay situaciones en que una sibilante no es completamente sorda ni completamente sonora. Por ejemplo, en el habla de algunas personas, la *s* que se encuentra en la palabra *mismo* empieza sorda y termina sonora, en transición a la nasal sonora *m* que le sigue. El AFI provee algunas tildes (“diacríticos”) que permiten indicar una situación como ésta, aunque no pueden representar los datos exactamente: [ˈmiʃmo]. La tilde [˘] (un circunfijo subscrito) indica la sonorización de una consonante que normalmente es sorda en esa lengua; y la tilde [◌̥] (un círculo subscrito) indica que una consonante que normalmente es sonora en esa lengua, es sorda en cierto ejemplo (tal vez no típico). Ejemplos de esta situación: (una variante del) alemán, *Sohn* [z̥o:n] ‘hijo’, e inglés (ocasional, antes de una pausa), *and* [æˈn̥d̥] ‘y’. Puede ser que un símbolo como [d̥] suene igual que [t], o puede ser que haya alguna pequeña diferencia.

Además, hay diferencia notable entre la sibilante sorda común en el español peninsular y la de otras regiones. En el español peninsular, es apico-alveolar (se pronuncia con la punta de lengua en los alveolos, posiblemente un poco retrofleja). En otros lugares, es lamino-alveolar (se

¹ Las sibilantes son fricativas abombadas o acanaladas. Para la lista completa de fricativas, véase el cuadro de símbolos fonéticos en <http://www2.arts.gla.ac.uk/IPA/ipachart.html>. En la tradición americana es común usar [ʃ̥] (s con “cuernitos”) para la fricativa postalveolar sorda y [ʒ̥] (z con “cuernitos”) para la fricativa postalveolar sonora. Hay otras diferencias también. Consulte Bickford y Floyd 2001 para más comparaciones. Otros nombres comunes para las fricativas postalveolares son *alveopalatales* y *palatoalveolares*, aunque no son siempre sinónimos. Las sibilantes alveolares retroflejas también se presentarán en otra sección.

pronuncia con el predorso de la lengua en los alveolos). Hay tildes diferentes para aclarar la pronunciación de las dos sibilantes (◌̣ —un puente suscrito, y ◌̤ —una cuadrilla suscrita):

§ Sibilante apico-alveolar sorda ...

§ Sibilante lamino-alveolar sorda ...

En esta hoja usaremos el símbolo sencillo sin distinguir los dos tipos de sibilantes excepto cuando se está indicando la pronunciación española peninsular o se está dando una transcripción minuciosa.

Nota para hispanohablantes

Como el lector habrá advertido, al escuchar a hablantes de español de distintos lugares de hispanoamérica, ocurre en ciertas ocasiones que los sonidos (en rigor, fonemas, ver el curso de fonología) representados por las letras del alfabeto son pronunciadas de manera diferente según el dialecto² del español que se esté empleando. Un ejemplo de ello lo vimos en la sección correspondiente a las fricativas. Allí advertimos, en efecto, que mientras para los hablantes del español de países latinoamericanos no existe, en términos generales, diferencia en la pronunciación de los sonidos iniciales de las palabras *saco*, *cercos* y *zapatos* (todos corresponden a la sibilante alveolar sorda [s] que se estudia en esta sección); para los hablantes del español de España, sólo el primer sonido de la primera palabra se produce con la sibilante alveolar, pues en los dos últimos casos el sonido inicial es una fricativa interdental ([θ]). Pero aún dentro del propio español latinoamericano podemos encontrar casos como el anterior. En efecto, en el castellano de Chile, por ejemplo, el sonido que en la escritura tradicional del español representamos con la letra *ch*, puede pronunciarse de dos maneras: africado postalveolar sordo (ver la sección sobre africadas) o fricativo, postalveolar sordo: [ʃ] (uno de los sonidos que se estudian en esta sección). En ciertos registros del español de Buenos Aires, en cambio, este último sonido nunca corresponde a la pronunciación de la letra *ch*, sino a una pronunciación del sonido que se representa en la escritura con las letras *y* (excepto en posición final de palabra) y *ll*. Muy diferente será, en consecuencia, el significado que tendrá para un chileno y un argentino la palabra [oʃo], pues para el primero corresponderá al número que sigue al siete y precede al nueve (*ocho*), mientras que para el segundo corresponderá a un orificio (*hoyo*). El lector hará bien en considerar las posibles diferencias dialectales al momento de transcribir fonéticamente los datos lingüísticos. También debe tener siempre presente que la escritura tradicional y la transcripción fonética son niveles diferentes.

Nótese, además, que el símbolo *z* tiene valores fónicos diferentes, dependiendo de que trabajemos con una transcripción fonética o con la escritura tradicional. En una transcripción fonética, siempre se utiliza el símbolo [z] para representar una sibilante alveolar sonora; en la

² Aquí la noción de dialecto es usada técnicamente. En este uso, la palabra *dialecto* hace referencia a la variante de una lengua que se da en un contexto geográfico determinado (por ejemplo, el español de Chile, Argentina, España, etc.; el inglés de EUA, Inglaterra, Australia, etc.). Cabe hacer notar que para el lingüista la noción de dialecto no lleva la carga peyorativa que se le da en el lenguaje común y corriente y que implica un tipo de lenguaje de estatus inferior a una lengua.

escritura tradicional, su valor es relativo, pues variará en las distintas lenguas o variedades de lenguas (en el español latinoamericano representa una [s] y en el español de España una [θ], etc.).

Ejemplos básicos en posición inicial:³

1. ʃ español peninsular, *saco* [ˈʃako]

2. s̺, s español americano, *saco* [ˈsako]
 romané jorajané de Chile, [sil] ‘frío’

3. z inglés, *zoo* [zu:] ‘zoológico’
 alemán, *sauer* [ˈzawa] ‘agrio’
 otomí del Valle del Mezquital, [ˈzafĩ] (con tonos bajo y alto) ‘forraje’
 urdu, [zəmin] ‘tierra’

4. ʃ seri, ¿zó? [ʃo] ‘¿cómo?’
 inglés, *show* [ʃow] ‘mostrar’
 español Rio Platense, *llama* [ˈʃama]
 portugués de Brasil, *chama* [ˈʃãmə] ‘llama’
 alemán, *Schatten* [ˈʃatən] ‘sombra’
 italiano, *scheletro* [ʃeˈletro] ‘esqueleto’
 otomí del Valle del Mezquital, [ˈʃaha] (con tonos alto y bajo) ‘tortuga’
 urdu, [ʃam] ‘noche’
 urdu, [ʃəkər] ‘azúcar’
 gallego, *xa* [ʃa] ‘ya’
 portugués de Lisboa, *chato* [ˈʃatu] ‘chato’

5. ʒ español del interior de Argentina, *yeso* [ˈʒeso]
 catalán de Barcelona, *jove* [ˈʒoβə] ‘joven’
 mixteco de Chalcatongo, [ˈʒaʃi] ‘delgado’
 romané vlax, [ˈʒamba] ‘rana’
 portugués de Brasil, *jacto* [ˈʒatu] ‘jet’
 portugués de Brasil, *gente* [ˈʒẽtʃi] ‘gente’

³ Los ejemplos marcados con letras resaltadas se relacionan con archivos de sonidos. Éstos se deben buscar en <http://www.sil.org/training/materialspan/fonetica/cursos/sonidos.html>.

Ejemplos básicos en posición intermedia:

6. **ʃ, s** español americano, *paso* [ˈpaʃo]
 catalán de Barcelona, *caça* [ˈkaʃə] ‘caza’
 inglés americano, variante común, *species* [ˈspi:ʃi:z] (vocales alargadas)
 romané jorajané de Chile [maˈʃina] ‘fósforos, cerillos’
 inglés británico, variante, *issue* [ˈɪʃju]
 portugués de Brasil, *isso* [ˈisu] ‘eso’
 portugués de Brasil, *coça* [ˈkɔʃa] ‘araña (v.)’
7. **ʒ** español peninsular, *casa* [ˈkaʒa]
8. **z** italiano, *casa* [ˈkaza] ‘casa’
 italiano, *susina* [suˈzina] ‘ciruela’
 catalán de Barcelona, *casa* [ˈkazə] ‘casa’
 romané jorajané de Chile, [ˈrezo] ‘arroz’
 italiano, *asino* [ˈazino] ‘asno’
 inglés, *easy* [ˈi:zi] ‘fácil’
 inglés, *busy* [ˈbɪzi] ‘ocupado’
 urdu, [bazu] ‘brazo’
 portugués de Brasil, *coisa* [ˈkojzə] ‘cosa’
 portugués de Brasil, *dizia* [dʒiˈziə] ‘decía’
 portugués de Brasil, *beleza* [beˈlezə] ‘belleza’
9. **ʃ** español de Chile, *mucho* [ˈmuʃo]
 español Río Platense, *caballo* [kaˈβaʃo]
 italiano, *pesce* [ˈpeʃe]
 mixteco de Chalcatongo, [ˈkuʃi] ‘perezoso’
 inglés americano, variante común, *species* [ˈspi:ʃi:z] (vocales alargadas)
 gallego, *viaxeiro* [βjaˈʃejro] ‘viajero’
 inglés americano e inglés británico, variante, *issue* [ˈɪʃju]
10. **ʒ** español del interior de Argentina, *pollo* [ˈpoʒo]
 catalán de Barcelona, *magia* [ˈmaʒiə] ‘mágica’
 mixteco de Chalcatongo, [ˈiʒa] ‘santo, dios’
 romané vlax [aʒuˈdiu] ‘yo ayudo’
 francés, *bougie* [buˈʒi] ‘vela’

Ejemplos básicos en posición final

11. ʒ, s español americano, *dos* [dos]
 inglés, *face* [fejs] ‘cara’
 francés, *chasse* [ʃas] ‘cacería’
12. ɔ̃ español peninsular, *dos* [ˈdoɔ̃]
13. z inglés, *phase* [fejz] ‘fase’
 francés, *phase* [faz] ‘fase’
 urdu, [mez] ‘mesa’
14. ʃ seri, *quizz* [ki:ʃ] ‘queso’
 náhuatl de Veracruz, *iyix* [ˈiji:ʃ] ‘su ojo’
 romané vlax, [deʃ] ‘diez’
 urdu, [hoʃ] ‘sentidos’
 francés, *bouche* [buʃ] ‘boca’
 portugués de Brasil de Belém, *nariz* [naˈriʃ] ‘nariz’
 portugués de Brasil de Belém, *fez* [ˈfeʃ] ‘hace’
15. ʒ inglés, *beige* [bejʒ] ‘beige’ (color café claro)
 francés, *visage* [viˈsaʒ] ‘cara’

Ejemplos en otras posiciones:

16. z español de México, Colombia (ocasional), *mismo* [ˈmizmo]
 español de México, ocasional, *desde* [ˈdezðe]
 español de México, ocasional, *isla* [ˈizla]
17. ʃ español de Buenos Aires, variedad particular, *visión* [biˈʃjon]
 náhuatl de Veracruz, *mixti* [ˈmiʃti] ‘nube’
 italiano de Bologna, *come stai* [komeˈʃtaj] ‘¿cómo estás?’
 romané vlax [kaʃt] ‘árbol’
 portugués de Brasil de Belém, *deixa* [ˈdejʃə] ‘deja’
18. ʒ portugués de Brasil, *mesmo* [ˈmezmu] ‘mismo’
 portugués de Brasil de Belém, *beijos* [ˈbejʒuʃ] ‘besos’

Comparaciones críticas

19. portugués de Lisboa, *caço* [ˈkasu] ‘cazo’ vs. *caso* [ˈkazu] ‘(me) caso’
20. inglés, *lice* [lɔjs] ‘piojos’ vs. *lies* [laɪz] ‘mentiras’
21. inglés, *grace* [grɛjs] ‘gracia’ vs. *graze* [grɛɪz] ‘pastar’
22. inglés, *face* [fejs] ‘cara’ vs. *phase* [feɪz] ‘fase’
23. inglés, *loose* [lus] ‘flojo’ vs. *lose* [luːz] ‘perder’
24. inglés, *fleece* [flis] ‘vellón’ vs. *fleas* [fliːz] ‘pulgas’
25. inglés, *house* (sustantivo) [haʊs] ‘casa’ vs. *house* (verbo) [haʊz] ‘alojar’
26. inglés, *muscle; mussel* [ˈmʌsəl] ‘músculo; mejillón’ vs. *muzzle* [ˈmʌzəl] ‘bozal’

Lo que debe saber

1. Identificar los símbolos fonéticos con su nombre técnico.
p.ej.: [s] — es una sibilante alveolar sorda con aire pulmonar egresivo
2. Relacionar los nombres técnicos con los símbolos fonéticos.
p.ej.: Sibilante alveolar sonora con aire pulmonar egresivo — [z]
3. Pronunciar los sonidos correctos al ver los símbolos fonéticos.
4. Transcribir los símbolos fonéticos al oír los sonidos.

Ejercicios para lograr las metas de esta sesión

Identificar el símbolo con su nombre técnico

- | | |
|-------|-------|
| 27. s | 29. z |
| 28. ʃ | 30. ʒ |

Proveer el símbolo que corresponde al nombre técnico

31. Sibilante alveolar sorda
32. Sibilante postalveolar sorda
33. Sibilante alveolar sonora
34. Sibilante postalveolar sonora

**Pronunciar
correctamente las
siguientes
transcripciones**

35. [a'si]

36. [i'za]

37. [i'ʃa]

38. [a'zi]

39. [i'sa]

40. [a'ʃi]

41. [i'za]

42. [a'ʃa]

**Transcribir
correctamente al oír los
siguientes sonidos⁴**

43. [ʰsiʒa]

44. [ʃa'za]

45. [a'zi]

46. [ʃi'sa]

47. [za'zi]

48. [zi'ʃa]

49. [si'ʃi]

50. [zi'ʃa]

51. [a'ʃi]

52. [i'za]

53. [zi'sa]

54. [a'si]

55. [i'ʃa]

56. [sa'si]

57. [ʃi'za]

58. [za'ʃa]

59. [zaʒ]

60. [siʃ]

⁴ No es necesario incluir el acento.

Ejercicios de producción y transcripción que combinan algunos sonidos vistos hasta aquí.

(Hay énfasis en las vocales no cardinales.)

Transcribir

- 61. [ˈpɔtɛ]
- 62. [ˈkɪbæ]
- 63. [ˈðəʃu]
- 64. [ɣyˈŋɑ]
- 65. [ˈɲɛvɯ]
- 66. [ˈmɪɾɒ]
- 67. [ˈzɑʒɛ]
- 68. [ˈsæɡɑ]
- 69. [ˈvɔθə]
- 70. [ˈβonɔ]
- 71. [ˈʒɪʃɪz]
- 72. [ˈfɔkə]
- 73. [uˈmɛʃ]
- 74. [ˈzynɪʒ]
- 75. [ˈxæŋæ]

Pronunciar

- 76. [ˈzɛʃɪ]
- 77. [zɪˈkɪ]
- 78. [ˈβɔðo]
- 79. [ˈɣokə]
- 80. [pɑˈtæ]
- 81. [ˈʃʊʒu]
- 82. [bɛˈgæ]
- 83. [niˈŋy]
- 84. [tɛˈdɛ]